

Natacha Salomé Lima¹ – Juan Jorge Michel Fariña

Bio-ética como lingua franca
El legado de Fritz Jahr

El hallazgo de los escritos de Fritz Jahr, fechados entre los años 1926-1933, se ha convertido en la oportunidad para darle a la concepción de la bio-ética contemporánea un aire renovado. La discusión sobre el origen del término “bio-ética” es actual y controvertida. Esta editorial retomará los puntos clave de la interlocución que este Anuario propone.

Jahr – *European Journal of Bioethics* es una publicación que incluye el tratamiento de temas bioéticos diversos, editado por el Departamento de Ciencias Sociales y Humanidades Médicas de la Universidad de Rijeka, Croacia. El equipo editorial se encuentra abocado a la publicación de artículos científicos y de investigación originales, con temas bioéticos que abordan distintas perspectivas. Jahr – Versión en Español, es un proyecto de cooperación entre la Universidad de Buenos Aires, Facultad de Psicología, Cátedra de Psicología, Ética y Derechos Humanos, y el Departamento de Ciencias Sociales y Humanidades Médicas de la Universidad de Rijeka, Croacia.

Tanto en su versión en inglés/croata como en la edición en español, la revista adopta un nombre que presenta una polifonía particular. Se trata de Jahr, que es un homenaje a Fritz Jahr, creador del término bio-ética en su ya célebre “*Bio-ética: una perspectiva de las relaciones éticas de los seres humanos con los animales y las plantas.*”ⁱⁱ Pero también resulta preciso retomar el significado de este sustantivo alemán. Como muchos de los apellidos germanos, este tiene una significación particular: “Jahr” significa “Año” en alemán, introduciendo la dimensión temporal, permitiendo pensar a la ética a partir de la dialéctica entre lo que permanece y lo que cambia.

En su edición en español, Jahr publica una cuidada selección de los artículos originales, sumándole textos locales que reflejan la realidad y el pensamiento de la bioética en América Latina.

Introducimos así este *Anuario* que se propone una interlocución entre culturas y realidades diferentes en el abordaje de la bioética contemporánea.

Una de las potencialidades que ha introducido el descubrimiento de la obra de Jahr, más allá de la originalidad de haber acuñado el término bioética por primera vez, es el de presentar una reflexión de la bio-ética en interlocución con las artes. Desde la perspectiva del registro musicalⁱⁱⁱ, del registro literarioⁱⁱⁱ, de la pintura y el grabado^{iv}, el legado de Jahr presenta una multiplicación de escenarios que estallan las fronteras del término *bios* distanciándolo de la actual corriente de pensamiento biomédica.

¹ Correspondencia: lima.natacha@hotmail.com

Las referencias estéticas que hemos nucleado para esta Editorial pueden ser agrupadas en los escritos que recorren las preocupaciones bioéticas de los años 1924-1933. Selección que no es sin consecuencias para lo que históricamente se avecinaba: el ascenso de Hitler al poder en Alemania (1933).

Algunos años antes, en 1926, Fritz Jahr propone el término bio-ética por primera vez y lo presenta en un escrito que se titula: *La ciencia de la vida y la enseñanza moral. Viejos descubrimientos bajo una nueva luz.* Es, sin embargo, el escrito de 1927 el que explora especialmente el alcance de esta nueva disciplina y de una cosmovisión bioética que ve la luz como principio y como virtud en diálogo cercano con el planteo kantiano, extendiendo y modificando el imperativo categórico formal en un *Imperativo Bioético* con un contenido más abarcador y flexible, incluyendo a todas las formas de vida.^{vi}

Dentro de los márgenes de este principio, Jahr propone en el año 1927, un *accionar bioético* [*Die bioethische Betätigung*] cuya traducción más literal nos enfrenta con el mundo de lo relacional, es decir el mundo de las relaciones que los seres humanos establecemos entre nosotros mismos y con el medio ambiente como un todo. Este *accionar bioético* que tan visionariamente adelanta Jahr, no supone una especulación general sobre el mundo, sino una toma de posición en acto.

1926 – 1927 – 1933 – 1970 – 2015

Esta serie de fechas emblemáticas que han recorrido el texto de esta Editorial presenta para nosotros una genealogía particular. No podemos hablar de bio-ética sin introducir el derrotero que desde sus inicios marca este devenir histórico y cultural. Las consideraciones en torno al desarrollo terminológico de la bioética, en el acontecer de su historización conceptual se fundamenta en la necesidad de vislumbrar el alcance político y social que determina sus prácticas contemporáneas. Esta resignificación del pasado por el presente, en donde a su vez gracias al presente podemos leer estos efectos del pasado, es conocido en el ámbito de la clínica psicoanalítica como el *Nachträglich* freudiano: término que al introducir una discontinuidad temporal nos enfrenta con un tiempo lógico propio de la causalidad psíquica.

La analogía del *Nachträglich* nos permite aplicar los efectos y dimensión de una nueva temporalidad lógica para la reflexión bioética, rompiendo con la idea de un tiempo lineal cuyo transcurrir es una sucesión de hechos que sólo se encadenan desde el pasado hacia el futuro. Destacar la relación dialéctica entre los términos, nos permite situar por un lado, un determinismo con efecto retardado del presente por el pasado; por otro, atribución retroactiva de sentido, puesta en narración del pasado por el presente.^{vii}

Introducimos así la importancia y vigencia de un planteo que en el marco de una *bioética narrativa* retoma la potencialidad y el gesto de una visión. Visión que desde su vertiente *biopolítica* es retomada en el texto de la segunda encíclica *Laudato si'* que el Papa Francisco firmara en mayo de 2015. Texto que ratifica la preocupación actual por los desastres ecológicos y ambientales. La preocupación por el desarrollo irresponsable y la degradación ambiental ha sido también objeto del planteo bioético en el texto pionero: *Bioethics: Bridge to the Future* [Bioética como puente hacia el futuro] de Van Rensselaer Potter^{viii} del año 1970.

Esta re-lectura de los textos de Jahr nos acerca entonces a una cosmovisión bioética comprometida con la actualidad de los planteos y preocupaciones contemporáneas. Se trata de una metodología que, desde la perspectiva de una bioética narrativa, le da entrada a una apuesta de pensamiento que suplementa las corrientes actuales.

Julio, 2016

ⁱ La versión al español del texto puede ser recuperada de: <http://www.aesthethika.org/Bio-etica-una-perspectiva-de-las>

ⁱⁱ La metodología educativa que Jahr desarrollo como maestro de secundaria durante los años 1924-1925 lo llevaron a proponer a la educación musical como fuente de reflexión ética. Será en sus escritos del año 1926 y más precisamente en el del '27 donde retomará esta apuesta, citando pasajes claves de óperas como *Parsifal* y *Los Maestros Cantores de Núremberg* [Die Meistersinger von Nürnberg] de Richard Wagner, con el afán de explorar la sensibilidad y la reflexión de una bio-ética amenazada por la incertidumbre y el miedo que empezaba a caer sobre Alemania en aquellos años.

ⁱⁱⁱ En la misma línea, Jahr toma referencias literarias para apoyar su concepción bio-ética. Para abordar su perspectiva sobre la relación ética del ser humano con las plantas, se vale del cuento “El ángel” de *Hans Christian Andersen*, publicado en 1843. Luego, en el escrito de 1927, a propósito del cuidado de los animales apelará a otro texto literario en este caso para contraponer el pensamiento occidental al proveniente de la India. Se trata de la novela de Richard Voss “Der heilige Haß” (El odio sagrado).

^{iv} Otra referencia artística importante fue la del pintor y publicista alemán *Hugo Reinhold Karl Johann Höppener* conocido como *Fidus*, cuyo trabajo influyó fuertemente el movimiento psicodélico de finales de los años 60. Fue además uno de los colaboradores de la revista *Der Eigene, Monatsschrift für Kunst und Leben* [El único, Revista mensual sobre el arte y la vida] que se publicó entre 1896 y 1932. A partir de 1933 la revista fue objeto de censura lo que impidió su continuación.



^v Una traducción al español del escrito puede ser encontrado en: <http://www.aesthethika.org/La-ciencia-de-la-vida-y-la>

^{vi} Para una referencia ampliada ver texto de Igor Eterović: *Kant's categorical imperative and Jahr's bioethical imperative* [El Imperativo Categórico de Kant y el Imperativo Bioético de Jahr] en JAHR, 2011, Vol.2 No.3-4 <http://eurobioact.uniri.hr/en/component/content/article/56-jahr/245-jahr.html>

^{vii} El desarrollo de esta noción y su aplicación bioética contemporánea puede ser encontrada en: Montesano, Lima y Michel Fariña, *Aesthethika*, Vol. 6, (2), abril 2011, 1-7 http://www.aesthethika.org/IMG/pdf/01_Editorial.pdf

^{viii} El libro de Potter presenta a la bioética como una posible respuesta a “la crisis de hoy”. Una primera aproximación de Potter plantea a la bioética como una nueva ciencia de la supervivencia (Potter, 1970) La metáfora pontífice que retoma en su segunda publicación: *Bioética como puente hacia el futuro* de 1971 inscribe a la problemática bioética dentro del paradigma de las ciencias médicas pero no lo reduce a ello. La concepción bioética de Potter se tensiona entre los avances de una sociedad industrializada y tecnocientífica –que abre a una plena capacidad técnica de productos tecnológicos, pero que a la vez explota y violenta el medio ambiente produciendo un deterioro progresivo e irreversible. Continuator de las ideas de Aldo Leopold que sostenía que la especie humana sólo podrá sobrevivir si el ecosistema que la integra es capaz de reponerse y sobrellevar la violencia ejercida por el ser humano en su afán de explotación económica.